



防火工作

Fire Protection





牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在進一步方便營商、提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。該總區亦積極於酒樓餐廳、酒吧及卡拉 OK 等持牌 / 註冊處所加強消除火警危險的執法行動，以促進消防安全。

牌照及審批總區按職能分為八個部分－政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

政策課執行和檢討法例及發牌政策、制訂與防火事務有關的程序訓令及指引、就潛在危險設施協調有關的資源檢討及相關事宜、審閱相關的風險評估報告、頒布及更新有關《危險品條例》及附屬法例的業務守則、就立法會 / 區議會 / 公眾的提問及質詢擬備回覆，以及研究及批核消防裝置、手提滅火裝備及氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜，並為本處屬員安排執法訓練。

危險品課規管陸上危險品（爆炸品及石油氣除外），處理與危險品有關的倉庫、製造及運輸車輛的發牌事宜，並執行《木料倉條例》。二零一三年，該課發出及續發 4 259 張危險品倉庫牌照、57 張木料倉牌照，以及 1 824 張危險品車輛牌照。年內，根據《危險品條例》和《木料倉條例》而提出的檢控有 170 宗。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards in licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, co-ordinates resources review and matters related to Potentially Hazardous Installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves Fire Service Installations (FSIs), portable firefighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and Liquefied Petroleum Gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2013, the Division issued and renewed a total of 4 259 dangerous goods store licences, 57 timber store licences and 1 824 dangerous goods vehicle licences. During the year, 170 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

消防處人員正
檢查消防設備
A fire officer
inspecting a
fire service
equipment



消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保為新建樓宇及各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明的標準，而且能有效運作。為此，該課在二零一三年進行了 483 次巡查。

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 483 inspections were conducted in 2013.

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」(FS251)的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零一三年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查證書共 112 727 次，發出「消除火警危險通知書」2 313 張。該專責隊伍分別向六名擁有不合規格消防裝置的人士及三個違反有關規例的註冊消防裝置承辦商採取法律行動。

通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會所等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一三年，該課共進行了 10 976 次巡查。

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2013, a total of 112 727 inspections to FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 2 313 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against six owners of defective FSIs and three registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 10 976 inspections were carried out in 2013.



消防處人員巡查食肆的通風系統（左圖）及消防設備（右圖），確保消防安全
Fire Services personnel inspect ventilating systems (left) and fire service installation (right) of food premises to ensure fire safety



兩個防火辦事處就提出牌照及註冊申請的食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心、按摩院及藥物倚賴者治療中心等各類持牌 / 註冊處所的消防安全措施及簽發消防證書 / 符合規定通知書等事宜，向政府有關部門提供意見。二零一三年，防火辦事處共巡查上述場所 43 205 次。

牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理有關酒店、賓館、私人會所、卡拉 OK 場所及床位寓所的發牌工作，以及協助牌照事務處處理其職權管轄範圍內，有關《旅館業條例》(第 349 章)、《會社 (房產安全) 條例》(第 376 章)、《床位寓所條例》(第 447 章) 及《卡拉 OK 場所條例》(第 573 章) 的執法及檢控事宜。二零一三年，該課在上述場所共進行了 3 795 次牌照巡查、10 825 次執法巡查，並作出 309 宗檢控。

四名本處人員借調到社會福利署，負責就安老院及殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一三年，他們針對這類院舍的消防安全，共進行了 1 258 次巡查。

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates/Letters of Compliance relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependents treatment centres. A total of 43 205 inspections of these premises were made in 2013.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as in dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap.349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap.376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap.447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap.573). In 2013, 3 795 licensing inspections, 10 825 enforcement inspections and 309 prosecutions were made to these establishments.



派駐牌照事務處的消防處屬員獲
民政事務總署官員頒發嘉許信
FSD officers seconded to the Office of the
Licensing Authority receive commendation letters
from Home Affairs Department officials

Four officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1 258 fire safety inspections of these premises in 2013.

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇消防安全措施。該總區亦負責加強市民的消防安全意識、提升舊樓的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。消防安全總區由六個課／組別組成，包括兩個樓宇改善課、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

兩個樓宇改善課負責改善受《消防安全（商業處所）條例》及《消防安全（建築物）條例》規管的商業處所和各類樓宇的消防安全措施。二零一三年，兩個樓宇改善課共巡查了 145 個訂明商業處所、40 幢指明商業建築物及 1 150 幢目標綜合用途樓宇，並分別向上述處所／建築物／樓宇的業主或佔用人發出 789 份「消防安全指示」、2 776 份「改善消防安全指示」及 15 179 份「消防安全指示」。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works. The Command comprises six functional divisions/units – including the two Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2013, the Divisions inspected 145 Prescribed Commercial Premises, 40 Specified Commercial Buildings and 1 150 Target Composite Buildings. As a result, a total of 789 Fire Safety Directions, 2 776 Fire Safety Improvement Directions and 15 179 Fire Safety Directions respectively were issued to owners or occupiers of the above-mentioned premises/buildings.

消防人員向商場店舖負責人派發消防安全單張
Fire personnel distribute fire safety pamphlets to a shop manager in a shopping centre



「2013 年防火推廣日」是一項宣傳消防安全的大型活動
The “2013 Fire Prevention Campaign” is a major publicity event in promoting fire safety

樓宇改善課 1 亦負責調查有關樓宇消防安全的投訴（持牌處所及危險品除外）。為進一步改善舊式綜合用途樓宇的消防安全，該課轄下的一支特遣執法隊，負責巡查舊式綜合用途樓宇，並針對違規事項採取執法行動。

新建設課聯同屋宇署及其他政府部門，負責審核全新及經修訂的建築圖則，包括隧道、橋樑及機場等工程項目的圖則。此外，該課亦為有關處所和相關風險制訂適當的防火規定。二零一三年，新建設課審核了 13 005 份包括消防設備圖的建築圖則。

鐵路發展課負責為新建和現有的鐵路項目制訂及審核消防安全規定，並在防火方面提供意見。該課在五個新鐵路項目，即廣深港高速鐵路香港段、西港島綫、南港島綫（東段）、觀塘綫延綫及沙田至中環綫（東西走廊及南北走廊）的規劃及設計過程中，向相關的政策局和部門積極提供消防安全規定方面的意見。該課亦在新鐵路計劃竣工後進行消防裝置認可檢查。《新鐵路基建設施消防安全規定制訂指引》於二零一三年出版，以便鐵路業持份者日後在發展新鐵路項目時，採用一致的消防安全設計；以及在制訂消防安全規定時，把本港多條興建中的鐵路綫所採用的最新消防安全措施納入規定。

支援課負責制訂、檢討及更新有關改善樓宇消防安全的部門政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援服務、處理一般防火安全查詢，以及致力推行公眾防火教育，務求在地區層面加強市民參與推廣消防安全及防火信息。該課與各區的消防局緊密合作，舉辦多項消防安全活動，並製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility of investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2013, the Division processed 13 005 building plans including FSI drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new and existing railway projects. The Division has actively advised concerned bureaux and departments on fire safety requirements during the planning and design process of the five new railway projects, namely, Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link (East West Corridor and North South Corridor). It also carries out acceptance inspections of FSI on completion of the new railway lines. To facilitate stakeholders of the railway industry to adopt a consistent fire safety design towards new railway infrastructures in the future as well as formulate fire safety requirements by incorporating the latest fire safety measures of various railway lines under construction in Hong Kong, the "Guidelines on Formulation of Fire Safety Requirements for New Railway Infrastructures" was issued in 2013.

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. Besides, the Division also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries, as well as exerting great effort in public education of fire protection which aims at enhancing community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety activities and also produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety.

消防安全總區負責審核與改善消防安全工程有關的樓宇安全貸款申請，由貸款計劃支援組提供行政支援，協助處理貸款申請的工作。由二零零一年七月二十八日至二零一三年十二月三十一日期間，共審批了 6 765 份貸款申請。

消防安全推廣

由香港電台特別為消防處製作的電台節目「消防周記」，第二輯為期 52 周，於二零一二年五月推出。新的 52 周系列由二零一三年六月七日開始廣播，該節目有助加深市民對本處消防及救護服務的認識，透過訪問本處人員，並以話劇形式，發放消防安全信息。此外，二零一三年防火推廣日開展禮「群星防火智多 FUN」於十月五日在無綫電視翡翠台及高清翡翠台播出，平均吸引約一百萬名觀眾，最多更有 122 萬市民收看。

The Fire Safety Command is responsible for vetting applications for Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team provides administrative support for the processing of loan applications. A total of 6 765 applications of such aid have been approved from July 28, 2001, to December 31, 2013.

Fire Safety Campaigns

The second 52-week radio programme which was tailor-made for FSD and produced by Radio Television Hong Kong was launched in May 2012. A new 52-week series commenced on June 7, 2013. The radio programme can enhance the knowledge of the public about our fire and ambulance services. In the programme, fire safety messages are disseminated through interviews with Service members and dramas. Besides, the 2013 Fire Prevention Campaign Launching Ceremony was broadcast on October 5 on TVB Jade Channel and HD Jade Channel. The show attracted an average of about one million viewers, with a highest viewing rate of 1.22 million.



電台節目「消防周記」的宣傳活動
Publicity activities of radio programme Happy Daily

消防安全巡查

年內，本處共進行了 290 094 次消防安全巡查。目的是確保樓宇消防裝置及設備、走火通道、通風系統、危險品的處理及持牌處所的消防安全。本處在持牌處所共進行了 43 205 次巡查，發出 1 214 張「消除火警危險通知書」，檢控個案有 104 宗。

舊樓的消防安全

本處採用四管齊下的嶄新方式，包括宣傳、執法、巡查及伙伴關係，積極地全面處理舊樓的火警隱患，並成立特遣執法隊專責消除舊樓的火警危險。特遣執法隊人員就目標樓宇的火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使及名譽會長和地區防火委員會成員，在樓宇內進行消防安全宣傳。當樓宇的火警危險徹底清除後，該區消防局會定期巡查有關樓宇。為使樓宇繼續符合消防安全標準，消防處會邀請樓宇業主、佔用人或管理人員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察樓宇的消防安全。二零一三年，23 幢樓宇已經在四管齊下的方式提升消防安全。



Fire Safety Inspections

In 2013, the Department conducted a total of 290 094 inspections to ensure fire safety in relation to fire service installations, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 43 205 inspections of licensed premises were carried out with 1 214 Fire Hazard Abatement Notices issued and 104 prosecutions instituted.

Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the local fire station will conduct periodic checks on the building. To maintain the good condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2013, 23 buildings had enhanced their fire safety standard under the four-pronged approach.



消防處人員巡查舊式樓宇的公用逃生途徑及工業樓宇的消防設備
FSD officers inspect the common means of escape of an old-style building and the fire service installations in an industrial building



時任署理高級消防區長李逢春（右）及屋宇署總屋宇測量師葉蘇在屋宇署及消防處於深水埗大南街進行巡查後向傳媒簡介巡查結果

The then Acting Senior Divisional Officer of FSD, Lee Fung-chun (right), and Chief Building Surveyor of the Buildings Department (BD), Mr Andy Yip, speaking to the media after a joint inspection by BD and FSD at Tai Nam Street, Sham Shui Po

舊式住用及商住樓宇逃生途徑的巡查

為回應有關二零一一年花園街四級火警的死因裁判官報告，以及市民對舊式住用及商住樓宇消防安全問題的關注，屋宇署及消防處於二零一三年四月八日展開為期一年的聯合行動，巡查約 6 500 幢於一九八一年之前落成的舊式住用及商住樓宇的逃生途徑。

這個行動的目的，是要加強舊式住用及商住樓宇公用地方的防火及樓宇安全措施，尤其是逃生樓梯，容易出現管理及保養欠佳的問題，以致樓宇的耐火結構及逃生途徑欠妥，因而影響消防安全。

消防處已成立了一支專責隊伍，負責巡查目標樓宇的逃生途徑並採取執法行動，以消除潛在的火警危險。此外，消防處亦會向這些舊式樓宇的居民派發傳單，以加強他們的消防安全意識。

Inspection of means of escape of old-style domestic and composite buildings

In response to the Coroner's report in respect of the no.4 alarm fire at Fa Yuen Street in 2011 and the public concern about the fire safety conditions in old-style domestic and composite buildings, the Buildings Department and the FSD launched a one-year joint operation to inspect the means of escape (MoE) at about 6 500 pre-1981 old-style domestic and composite buildings starting from April 8, 2013.

The joint operation aims at enhancing fire prevention and building safety of the common parts of old-style domestic and composite buildings, especially the escape staircases, which are more prone to the problems of poor management and maintenance, causing irregularities in fire-resisting construction and MoE, and thereby adversely affecting the fire safety of the buildings.

In this connection, FSD had set up a Special Task Force to inspect the MoE of the target buildings and take law enforcement actions to eradicate potential fire hazards. Besides, FSD will also distribute publicity leaflets to enhance the awareness of fire safety among residents in such old-style buildings.

截至二零一三年十二月底，消防處巡查了 5 310 幢目標樓宇，並向相關樓宇的業主立案法團 / 業主 / 佔用人發出共 680 份「消除火警危險通知書」以消除火警危險，以及提出 14 宗直接檢控。

巡查工業樓宇

二零一零年三月八日，長沙灣麗昌工廠大廈發生四級火警，引起市民對工業樓宇消防安全問題的關注。有見及此，消防處隨即巡查全港約 2 000 幢工業大廈，檢查樓宇的消防裝置和消防安全管理措施，並查察是否有火警危險、僭建物和改變用途等情況。截至二零一三年年底，消防處在工業樓宇進行 7 610 次跟進巡查，並向有關負責人發出 1 728 份「消除火警危險通知書」，以及就八宗過案作出檢控。



消防安全海報有助加強市民對消防安全的認識
Posters can enhance public awareness of fire safety

By the end of December 2013, 5 310 target buildings had been inspected. A total of 680 Fire Hazard Abatement Notices to owners' corporation/owners/occupiers of the relevant buildings to abate the fire hazards were issued and 14 direct prosecutions were instituted.

Industrial Building Inspections

Immediately after the no.4 alarm fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, 2010, which aroused public concern about fire safety of industrial buildings, FSD conducted fire safety inspections of about 2 000 industrial buildings in the territory. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, change of uses, etc. Up to the end of 2013, FSD has conducted 7 610 follow-up inspections of industrial buildings. In this connection, 1 728 FHANs were issued to the responsible persons. In addition, a total of eight prosecutions had been successfully instituted.



一幢工業樓宇的逃生途徑遭阻塞
Obstructions are found at the means of escape in an industrial building